

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

11 maart 2003

WETSONTWERP

**tot wijziging van de artikelen 357 en 362
van het Gerechtelijk Wetboek**

AMENDEMENTEN

Nr. 1 VAN DE HEER **ARENS**

Art. 2

De ontworpen § 4, eerste lid, aanvullen als volgt :
«of wanneer het gaat om toegevoegde vrederechters die benoemd zijn in kantons waarin de vrederechters, overeenkomstig de wetgeving op het gebruik der talen in gerechtszaken, de kennis van meer dan één landstaal moeten bewijzen.».

VERANTWOORDING

De Raad van State wijst er in zijn advies op dat het verschil in behandeling van de magistraten en de toegevoegde magistraten inzake de toekenning van de taalpremie moet worden gewettigd. De toegevoegde rechters zijn niet in een «rechtscollege», maar voor een groter rechtsgebied benoemd. Aangezien de taalpremie alleen wordt toegekend aan magistraten die in een «rechtscollege» zijn benoemd, kunnen de toegevoegde magistraten er geen aanspraak op maken, zelfs al zijn ze geslaagd voor het taalexamen.

Voorgaand document :

Doc 50 **2310/ (2002/2003)** :
001 : Wetsontwerp.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

11 mars 2003

PROJET DE LOI

**modifiant les articles 357 et 362
du Code judiciaire**

AMENDEMENTS

N° 1 DE M. **ARENS**

Art. 2

Compléter le § 4 proposé par les mots « , ou qu'il s'agisse de juges de paix de complément nommés pour des cantons où les juges de paix sont, en vertu de la législation sur l'emploi des langues en matière judiciaire, tenus de justifier de la connaissance de plus d'une langue nationale.».

JUSTIFICATION

L'avis du Conseil d'Etat relève qu'il y a lieu de justifier la différence de traitement en ce qui concerne l'octroi de la prime linguistique, qui résulte de l'exigence que le magistrat soit nommé dans «une juridiction», entre les magistrats et les magistrats de complément, ces derniers étant exclus du bénéfice de la prime alors même qu'ils auraient réussi l'épreuve linguistique. En effet, les juges de complément ne sont pas nommés dans «une juridiction» mais pour un ressort plus large.

Document précédent :

Doc 50 **2310/ (2002/2003)** :
001 : Projet de loi.

Dat verschil in behandeling lijkt gerechtvaardigd voor de toegevoegde magistraten die benoemd zijn voor het rechtsgebied van een hof van beroep, aangezien het slagen voor een taal-examen voor hen geen benoemingsvoorwaarde vormt en ze in principe niet in de andere taal zitting moeten houden.

Het verschil in behandeling mist daarentegen alle grond voor de toegevoegde vrederechters, die benoemd zijn voor verschillende kantons. Voor hun benoeming moeten ze slagen voor een taalexamen, aangezien ze voortdurend in de beide talen zitting moeten houden, zoals dat trouwens het geval is voor de vrederechters-titularissen.

Dit amendement beoogt de afschaffing van de discriminatie waarvan de toegevoegde vrederechters op grond van het thans voorliggende wetsontwerp het slachtoffer zijn. Het gaat hier om een zeer beperkt aantal betrokkenen, en de weerslag van dit amendement op de begroting is navenant.

Nr. 2 VAN DE REGERING

Art. 4 (*nieuw*)

Een artikel 4 invoegen, luidende :

«Art. 4. — *Deze wet treedt in werking op 1 december 2003.*».

VERANTWOORDING

De kredieten om deze maatregelen te bekostigen zullen pas kunnen worden ingeschreven in de begroting van 2004.

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

Cette différence de traitement paraît pouvoir être justifiée pour les magistrats de complément nommés dans les juridictions d'un ressort de Cour d'appel dans la mesure où, pour eux, la réussite de l'épreuve linguistique ne constitue pas une condition de nomination et où ils n'ont pas en principe à siéger dans l'autre langue.

En revanche, cette différence de traitement est totalement dépourvue de justification pour les juges de paix de complément, qui sont nommés pour plusieurs cantons, pour lesquels la réussite de l'épreuve linguistique est une condition de nomination parce qu'ils sont en permanence appelés à siéger dans les deux langues, comme c'est d'ailleurs le cas des juges de paix titulaires.

L'objet du présent amendement est de supprimer la discrimination dont sont victimes les juges de paix de complément sur base du projet tel qu'il est déposé. Le nombre de personnes concernées est très limité, tout comme, par voie de conséquence, l'impact budgétaire de l'amendement.

Joseph ARENS (CdH)

N° 2 DU GOUVERNEMENT

Art. 4 (*nouveau*)

Insérer un article 4 rédigé comme suit :

«Art. 4. — *La présente loi entre en vigueur le 1^{er} décembre 2003.*».

JUSTIFICATION

Les crédits pour couvrir la présente mesure ne pourront être inscrits que dans le budget 2004.

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN